

たいけん とお まな しょきゅうに ほん ご こう ざ
体験を通して学ぶ初級日本語講座

Japanese Course (Beginner's Level)
Learn through activities

お りょう
無料

FREE!

ねん がつ にち がつ にち
2015年5月12日－8月31日 May, 12－August 31, 2015

まいしゅう か すい もく どようび
毎週 火、水、木、土曜日

Every Tuesday, Wednesday, Thursday, and Saturday

1:00pm－3:40pm

ば しょ
◆ **場所: さぽうと21**

どようび じゅぎょう う
※土曜日だけの授業を受けることもできます。

It will be accepted that you'll take Saturday class only.



◆ まな 学ぶこと What We Learn ◆

このコースでは、「街めぐり」「日本人とのおしゃべりタイム」「防災センター体験」「料理」等の体験をする中で、「生活に必要な日本語力」を身につけ、コースが終わるまでには「自分の力で日本語を使って行動できる勇氣」をもてるようになることをめざしています。

The goal of this class is to give students the courage to use their own Japanese language skills in daily experiences. To help build those skills, this class will focus on language needed in everyday life and will include such activities as city excursions, a visit to the Disaster Prevention Center and cooking lessons, speaking opportunities with Japanese and much more.

この日本語クラスを受けたい人は、さぽうと21に早めに連絡してください。

If you're interested in this class, please contact Support21 as soon as possible.

TEL: 03-5449-1331 / E-mail: info@support21.or.jp

しゃかい ふくし ほうじん

社会福祉法人 さぽうと21 Support21 Social Welfare Foundation

とうきょう と しながわ く かみおおさき

〒141-0021 東京都品川区上大崎2-12-2 ミズホビル 3F

Mizuho Bldg. 3F, 2-12-2 Kamiosaki, Shinagawa-ku, Tokyo 141-0021

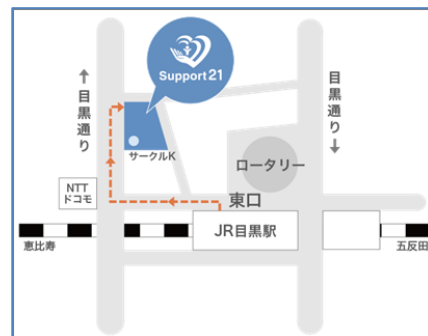
たいけん とお まな しょきゅうにほんごこうざ
体験を通して学ぶ初級日本語講座

Japanese Course (Beginner's Level)
Learn through Activities

むりょう
無料
FREE!

◆ **日時:** 2015年10月10日 – 2016年3月5日 **毎週土曜日**
October 10th 2015 – March 5th 2016 Every Saturday
1:00pm – 4:10pm

◆ **場所:** さぽうと21 (目黒駅 東口徒歩2分)
At Support21
(2 minutes walk from Meguro Sta. East Exit)



◆ **学ぶこと What We Learn** ◆

このコースでは、「街めぐり」「日本人とのおしゃべりタイム」「防災センター体験」「料理」等の体験をする中で、「生活に必要な日本語力」を身につけ、コースが終わるまでには「自分の力で日本語を使って行動できる勇氣」をもてるようになることをめざしています。

The goal of this class is to give students the courage to use their own Japanese language skills in daily experiences. To help build those skills, this class will focus on language needed in everyday life and will include such activities as city excursions, a visit to the Disaster Prevention Center and cooking lessons, speaking opportunities with Japanese and much more.

この日本語クラスを受けたい人は、さぽうと21に連絡してください。

If you're interested in this class, please contact Support21.

TEL: 03-5449-1331 / E-mail: info@support21.or.jp

社会福祉法人 さぽうと21 Support21 Social Welfare Foundation

〒141-0021 東京都品川区上大崎2-12-2 ミズホビル 6F

Mizuho Bldg. 6F, 2-12-2 Kamiosaki, Shinagawa-ku, Tokyo 141-0021

“やさしいにほんご” での ワークショップ

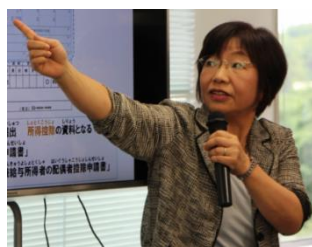
ねん だい かい
2015年 第3回のテーマ:

きょういくひ
「こどもの教育費」

きょういく かね
・ こどもの教育にかかるお金ってどれくらい？

きょういくひ そな わたし きょう
・ 教育費を備えるために、私たちが今日からできること

し とく こうてき きょういくひ じょせいきん
・ 知って得する「公的な教育費の助成金」について など。



は ぼ かね せんもんか
羽場さん（ファイナンシャルプランナー：お金の専門家）が、
こんかい き
今回も来てくださいます。

いっしょ まな
みんなで一緒に学びましょう！

いつ : がつ か ど
7月4日（土） 12:00～13:30

どこ : さぽうと21 13:30～14:00 こべつそうだん 個別相談

しながわくかみおおさき かい
品川区上大崎2-12-2 ミズホビル6階

Tel: 03-5449-1331

【平成27年度文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業】

日本語教室ボランティアのための スキルアップ講座

ボランティア教室で活動中の皆さん、そして、活動に関心をおもちの皆さん、日本語教育支援で戸惑うことはありませんか。そんな皆さんの日々の活動がより生き生きとしたものになることを願って、今年度のスキルアップ講座は「読むこと」について、基礎的なことから、共に学び、共に考えていきたいと思います。やはり今年も、日々の活動に活かしていただけることを願って、「参加」型の講座です。ぜひ一緒ににぎやかに学んでまいりましょう！

誰が？	地域日本語教室でボランティアとして活動中の方、活動に関心のある方 ＊原則として全回受講をお願いいたします。
何を？	「読み教材」を知る、使う、創る 「読み教材」にはどんなものがある？どう使ったらいい？生教材はどんなふう に使える？目の前の学習者に合った教材にするには？ 「読むこと」に注目し 「教材を知る・使う・創る、活動を創る」の流れで展開していきます。
いつ？	10月18日、25日、11月15日、29日、12月13日、20日、 1月17日、24日 各日とも日曜日 13時00分～15時40分、全8回
どこで？	社会福祉法人さぼうと21 6階会議室 東京都品川区上大崎2-12-2 ミズホビル6階 JR「目黒駅」東口より徒歩3分 東急目黒線、三田線、南北線「目黒駅」正面口より徒歩5分
いくら？	無料
定員は？	20名（申し込み先着順に受付）
申し込みは？	裏面申込書にご記入の上、メール、FAX、郵送のいずれかでご提出ください。



<ナビゲーター・講師のご紹介>

いわた かずなり 岩田 一成 聖心女子大学准教授。大学卒業後、日本語教師として青年海外協力隊に参加（中国内蒙古自治区派遣）。大学院生のときからボランティア日本語教室に通っています。関西人です。でっかい抽象論よりも、細かくても具体的な話が好きです。	おくはら じゅんこ 奥原 淳子 87年より日本語教育に従事。現在、留学生の日本語を担当。教室で「主役にならない教師」を模索し、奮闘中。学習は「学習者」が「自分」でするものですね。いかにその環境を作るか一緒に考えていきましょう！	ながさき きよみ 長崎 清美 92年より日本語教育に従事。好奇心の赴くまま、学校、地域、海外（ケニア）に首をつっこみ、現在はビジネスマンへの日本語研修、留学生の就職活動サポートを中心に活動中。新しい出会いを楽しみましょう！	あさの ようこ 浅野 陽子（ゲスト講師） 出版社アルクで『日本語ジャーナル』『月刊日本語』の編集に携わり日本語の世界へ。2005年から「創作集団にほんご」というグループで『中上級のにほんご』（月刊）を発行しています。フリーの編集者、ライター。書くこと作ることが好き！
---	---	---	---

【お問い合わせ先】社会福祉法人 さぼうと21

〒141-0021 東京都品川区上大崎2-12-2 ミズホビル6階

TEL. 03-5449-1331 FAX. 03-5449-1332

[e-mail] kensyu@support21.or.jp [ホームページ] <http://www.support21.or.jp>

さぼうと21は、日本で生活するインドシナ難民、条約難民、中国帰国者、日系定住者とその子弟の定住と自立に向けた支援を行う団体です。



講座の詳細日程とテーマ

	開催日（日曜日）	各回のテーマ ※内容については一部変更の可能性があります。
1	10月18日	<u>教材を知る①②</u>
2	10月25日	・様々な日本語「読み教材」について知る ・「やさしい日本語」について学ぶ
3	11月15日	<u>教材を使う①②</u>
4	11月29日	・「読む」活動を考える ・「読む」活動の進め方考える
5	12月13日	<u>教材を創る①②</u>
6	12月20日	・学習者に合わせた読み教材作りについて学ぶ ・「リライト」について学ぶ
7	1月17日	<u>「読む」活動を創る①②</u>
8	1月24日	・講座での学びを活かして実際の「読む」活動に挑戦する

ゲスト講師として浅野陽子さん
にお越しいただきます！

申込書送付先

メールアドレス： kensyu@support21.or.jp FAX 番号： 03-5449-1332

郵送先： 〒141-0021 東京都品川区上大崎 2-12-2 ミズホビル 6 階

スキルアップ講座 参加申込書

【お名前】
ふりがな

【お電話番号】

※ご連絡が取りやすい番号の記入をお願いいたします。

【ご住所】 〒 -

【E メールアドレス】

@

【ご所属（ボランティア教室など）】

名称：

活動地域：

★ご質問等があれば、お書きください。

※ ご記入いただいた情報は、無断で本講座以外の目的に使用することはありません。

※ 今後、当団体が主催する講座のご案内やニュースレター等のご送付を希望されますか。（ はい ・ いいえ ）

平成 27 年度文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
日本語教室ボランティアのためのパワーアップ講座
～理解を深める講座編～

参加無料
定員 60 名

一市民として学び、考える「**難民**」のこと ～当事者の言葉を紡ぎながら～

日時 平成 28 年 2 月 28 日（日）10 時～17 時

場所 社会福祉法人さぽうと21 6階会議室
詳細は、裏面の「交通のご案内」をご参照ください。

内容

- 10:00～11:00 **基礎講座「条約難民のこと」**
講 師： 大原 晋氏（公益財団法人 アジア福祉教育財団難民事業本部 企画調整課長補佐）
- 11:00～12:30 **語り合い「難民として日本社会を生きて」**
語り手： 中東、アフリカ出身の難民 2 名
- 13:15～14:00 **基礎講座「Resettlement とは？」**
講 師： 明石 純一氏（筑波大学 人文社会系 准教授）
- 14:00～15:00 **基礎講座「インドシナ難民受け入れから学んだこと」**
講 師： 大森 邦子氏（社会福祉法人 日本国際社会事業団 常務理事）
- 15:15～16:45 **語り合い「日本社会で私たちが失ったもの、得たもの」**
語り手： インドシナ難民 2 名
- 16:45～17:00 **振り返り**

受講ご希望の方は、裏面「申込書」に必要事項をご記入の上、FAX（03-5449-1332）にてお送りください。
電子メール（kensyu@support21.or.jp）でお申込みの場合は同様の内容をメール本文にお書きください。

主催：社会福祉法人さぽうと21 <http://www.support21.or.jp>

【お問い合わせ先】〒141-0021 東京都品川区上大崎 2-12-2 ミズホビル 6 階
TEL. 03-5449-1331 FAX. 03-5449-1332 [e-mail] kensyu@support21.or.jp

「私の父親は現在、日本の小さな靴工場で働いています。代々技術者であった私たち一族。父が不良に奔ったわけではありません。むしろ秀才であり、宇宙科学者を目指していました。では、一体なぜ、その父の夢は叶わなかったのでしょうか。南ベトナム軍空軍士官であった祖父が、一昨年白血病で亡くなる直前に、初めて孫の私に語り遺した、ある家族の歴史です。・・・」

(発表者のお一人、グエン タット トルンさんの当日発表資料より)

「日本が初めて難民を受け入れた 30 数年前にいま一度想いを馳せ、今に至る道のりを学びなおしたい。」「難民としてこの日本社会に共に暮らす方々の言葉に耳を傾け、一市民として、過去と現在とこれからのことを考えたい。」そんなことを考えながら、準備を進めています。この一日が、ご参加くださる皆さまの、何かの始まりの一日となりますように…。

【講師のご紹介】

◆ 大原 晋氏 (公益財団法人アジア福祉教育財団難民事業本部企画調整課長補佐)

日本に來ている難民の支援に携わって約 20 年。研究者・NGO 等を経て難民事業本部に入所。難民事業本部においては、海外の難民キャンプの調査や先進諸国の難民受入れ調査、難民認定申請者に対する支援、条約難民・第三国定住難民の支援に携わり、現在に至る。

◆ 明石 純一氏 (筑波大学人文社会系准教授 ダイバーシティ推進室員、法務省難民審査参与員)

筑波大学大学院国際政治経済学研究科修了。博士(国際政治経済学)。著書に『入国管理政策:「1990 年体制」の成立と展開(2010 年、ナカニシヤ出版)ほか。大学では、政治学・公共政策学の観点から、世界の国際人口移動と移民政策について講義。実践活動としては、筑波大学社会貢献事業「外国籍児童に対する職育プログラム」代表(2011 年～)、笹川平和財団「難民受入政策の調査と提言」事業メンバー(2011 年～)など。

◆ 大森 邦子氏 (社会福祉法人日本国際社会事業団(ISSJ)常務理事、法務省難民審査参与員)

高校時代に適性検査で奉仕の精神 7%と診断され、反抗心で日本女子大学社会福祉学科に進む。重度心身障害児施設で出会った、寝かされているだけの見えない、聞こえない、話せない、動けない少女の美しいまづげに心身の疲れを癒され、以来「無駄な命はひとつも無い」を信条に生きてきた。1981 年 ISSJ インドシナ難民定住相談員になり、2006 年 ISSJ 常務理事。Refugee Council Japan (RCJ ※現 Forum for Refugees in Japan:なんみんフォーラム)代表、内閣府難民の第三国定住に関する有識者会議メンバーを歴任。

【交通のご案内】

JR「目黒駅」東口より徒歩 3 分

東急目黒線、三田線、南北線「目黒駅」正面口より徒歩 5 分

目黒通り沿い、コンビニ(サークル K)のあるビル 6 階です。

当日、皆さまにお会いできますことを楽しみにしております。



申込書送付先

メールアドレス: kensyu@support21.or.jp FAX 番号: 03-5449-1332

郵送先: 〒141-0021 東京都品川区上大崎 2-12-2 ミズホビル 6 階 さぼうと 2 1

理解を深める講座 参加申込書

ふりがな 【お名前】	【お電話番号】 ※ご連絡が取りやすい番号の記入をお願いいたします。
【ご住所】〒	—
【E メールアドレス】	@
【ご所属(ボランティア教室など)】名称:	活動地域:
●今後、当団体が主催する講座のご案内やニュースレター等のご送付を希望されますか。(はい・いいえ)	
●ご質問等があれば、お書きください。	

※ ご記入いただいた情報は、無断で本講座以外の目的に使用することはありません。

今日の活動

1. 今日の内容は全体的にいかがでしたか。○をつけてください。

大変有意義だった 有意義だった どちらでもない あまり有意義ではなかった 全く有意義ではなかった

2. どのような点からそう思われましたか。

第1回～第8回までの講座全体の活動

1. 第1回～8回まで、全体的に講座内容はいかがでしたか。○をつけてください。

大変有意義だった 有意義だった どちらでもない あまり有意義ではなかった 全く有意義ではなかった

2. どのような点からそう思われましたか。

3. 本講座は「読むこと」をテーマにしました。このテーマについて、どう思われますか。

4. その他、ご意見やご感想など、ご自由にお書きください。

ご協力ありがとうございました！

1. 今日のワークショップは役に立ちましたか？ 数字に○をつけてください。

ယနေ့ အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲကသင့်အတွက်အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိပါသလား။ ဂဏန်း ကိုပိုင်းပေးပါ။

とても役に立った

ふつう

役に立たなかった

အထူးအကျိုးသက်ရောက်မှုရှိပါ။

ပုံမှန်ဘဲ

အကျိုးသက်ရောက်မှုမရှိပါ။

←-----→

5

4

3

2

1

2. 今日のお話の中で、勉強になったことは何ですか？

ယနေ့ အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲတွင်သင့်အတွက်သင်ခန်းစာရသည့်အကြောင်းအရာကဘာလည်း။

(何語で書いてもOKです) မည်သည့်ဘာသာစကားနှင့်မဆိုရေးနိုင်ပါသည်။

3. 質問があれば書いてください。 ေးစရာရှိပါကရေးပေးပါ။

(何語で書いてもOKです) မည်သည့်ဘာသာစကားနှင့်မဆိုရေးနိုင်ပါသည်။

アンケートへのご協力、ありがとうございました (さぽうと 21)

စစ်တမ်းမေးခွန်းလွှာဖြေကြားပေးသည့်အတွက်ကျေးဇူးတင်ရှိပါသည်။

တိုးတက်မှုမရှိပါ။

6. 今回の日本語クラスは、あなたの日本での生活に役立ちましたか。
- ၆။ ဒီဂျပန်စာသင်တန်းကိုတက်ရောက်ပြီးသင့်၏ဂျပန်နိုင်ငံတွင်နေထိုင်မှုအတွက်အထောက်အကူရှိပါသလား။
受講する前と今を比べて、具体的に書いてください。
သင်တန်းမတက်မှီနှင့်တက်ရောက်ပြီးသင်၏တိုးတက်မှုကိုအသေးစိတ်ရေးပါ။
-
-

7. 今回の日本語のクラスを受講して、あなたの日本語力は伸びましたか。
- ၇။ ဒီဂျပန်စာသင်တန်းကိုတက်ရောက်ခြင်းဖြင့်သင့်၏ဂျပန်စာတိုးတက်မှုရှိပါသလား။
受講する前と今を比べて、具体的に書いてください。
သင်တန်းမတက်မှီနှင့်တက်ရောက်ပြီးသင်၏တိုးတက်မှုကိုအသေးစိတ်ရေးပါ။
-
-

8. 今回の日本語クラスを受講して、あなた自身に何か変化はありましたか。
- ၈။ ဒီဂျပန်စာသင်တန်းကိုတက်ရောက်ခြင်းဖြင့်သင့်၌ဘာအပြောင်းအလဲရှိပါသလား။
受講する前と今を比べて、具体的に書いてください。
သင်တန်းမတက်မှီနှင့်တက်ရောက်ပြီးသင်၏တိုးတက်မှုကိုအသေးစိတ်ရေးပါ။
-
-

9. 今回の日本語クラスは「日本で生活する外国人のための日本語クラス」でした。
- ၉။ ဒီဂျပန်စာသင်တန်းသည် (ဂျပန်နိုင်ငံအတွင်းနေထိုင်သည့်နိုင်ငံခြားသားများအတွက်ဂျပန်စာသင်တန်း) ဖြစ်သည်။

将来、またこのようなクラスを行う場合、どうしたら、もっと良いクラスになるとおもいますか。
နောက်နောင်၍ကဲ့သို့သောသင်တန်းကိုဖွင့်လှစ်လျှင် မည်ကဲ့သို့သောအကြောင်းအရာများသင်ကြားပါကပို၍
ကောင်းသောသင်တန်းဖြစ်မယ်လို့ ထင်ပါသလည်း။

10. 受講しての感想を自由に書いてください。
- ၁၀။ သင်တန်းတက်ရောက်ပြီးသင့်၏ခံစားချက်၊ထင်မြင်ချက်၊သဘောတရားကိုလွတ်လပ်စွာရေးပါ။
-
-
-

2015（平成 27）年度
「日本語ボランティアのためのパワーアップ講座～理解を深める講座編～」

■大原、明石、大森、各講師による「基礎講座」について

(1) 内容は、条約難民や Resettlement、インドシナ難民についての現状や課題を理解するのに役立ちましたか？

大変役立った 役立った どちらとも言えない あまり役立たなかった 全く役立たなかった

理由：

(2) 特に関心をもったこと/役立ったことは何ですか。

■「難民当事者による語り」について

(1) 内容は、日本で暮らす条約難民、インドシナ難民の現状や想いを理解するのに役立ちましたか？

大変役立った 役立った どちらとも言えない あまり役立たなかった 全く役立たなかった

(2) 特に関心をもったこと/役立ったこと、感想などお書きください。

■その他、全体を通じてのご感想など、自由にお書きください。

【りょうりのなまえ：たまきずし】

(にほんごのなまえ：)



☆ざいりょう のり, きゅうり, チーズ
とりにく, たまご

☆つくりかた

1. さいしょに

のりにごはんをのせます

2. つぎに

きゅうりとたまごとチーズと
ものをのせます

さいごに

まきます。

できあがり!

いただきます。めいごう
ごじゃあ

平成27年度 文化庁委託・日本語教育事業 安心・安全を基盤に、安定と成長に向かって・・・

今年度も、文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業 地域日本語教育実践プログラム(A)」を受託し、「日本語教育」「人材育成」「教材作成」の3つの取組を実施することができました。今年度の取り組みにつき、その一部をご紹介します。



「トライ！日本の味」は大好評！

●「体験を通して学ぶ初級日本語講座」

「難民のための導入期日本語教室」は、これまで秋からの1教室だけでしたが、平成27年度は春夏、秋冬に各1教室開講することができました。春夏は、学習者のニーズを考慮して週に4日間の集中授業となりました。夏の暑い盛りも、音をあげず元気に勉強していた受講者の皆さんが、今は日本語で楽しく言葉を交わし、漢字まじりの作文も書けるようになっています。日本語が受講者一人一人の世界をぐんと広げたことを実感します。その喜びは振り返りアンケートからもうかがわれます。

「前は言葉が分からなくて、落ち込んでいた時もあったが、今は少し日本語がわかるようになって、リラックスして生活できるようになった」(ミャンマー出身の受講者)



条約難民への定住支援は2003年度に開始され・・・

●「一(いち)市民として学び、考える「難民」のこと～当事者の言葉を紡ぎながら～」

2月28日(日)の10時から17時、当会の主たる支援対象である「難民」について、改めて学ぶ時間をもたせていただきました。大原晋氏(難民事業本部)、明石純一氏(筑波大学)、大森邦子氏((社)日本国際社会事業団)の講義に「なるほど」を連発、アンゴラ、イラン、ベトナムにつながる難民の方々の生の声とその生き方に圧倒された一日となりました。

「社会問題全般に興味があり、あれこれ顔を出してきましたが、本日のイベントは『初体験』という印象です。今日のことは一生忘れないでしょう。」「(当日参加者)

●「生活力向上応援 BOOK “知っておきたいシリーズ”」

平成26年度から開始した「生活力向上のための参加型講座」の実践に基づき、「生活力向上応援 BOOK “知っておきたいシリーズ”」を作成しました。パワーポイントスライドと、その解説文で構成される教材は、初中級レベルの読解教材としても利用可能です。以下の4つのテーマが完成しています。

- 「知っておきたい日本の年金・医療制度」・「知っておきたいわが家の教育費」
- 「知っておきたい確定申告の話 ～所得税の申告・納税、還付など～」
- 「知っておきたい日本の税金の話～所得税・住民税・消費税など～」



子どもの教育費…なるほど・・・

教材の作成にあたり、「ワーカーズ・コレクティブ生活クラブFPの会」の羽場真美さん、青山雅恵さんには、スライド作成、原稿執筆、全体監修と全面的にご協力をいただきました。この場を借りて、御礼申し上げます。

■ ホームページ「教材バンク」全面リニューアル! ■



リニューアルした「教材バンク」トップページ
9ジャンルの扉をクリックすると、様々な教材が出てきます。

気がつけば、ビデオカメラ、パソコン、デジタルカメラ等、学習支援室の活動で大活躍の機材は、その多くを、日本アイ・ピー・エム株式会社 コミュニティ・プランツ・プログラムのご支援で購入させていただいています。コミュニティ・プランツは、IBM 社員や定年退職者が継続的にボランティア活動を実施する非営利団体等に対し、支援を提供するプログラムです。2015年にも IBM 勤務のボランティアの方々が間に入ってくださり、教室活動に利用するためのホワイトボード、情報共有のための大型掲示板、そして、ホームページ「教材バンク」全面リニューアルに、ご支援をいただきました。「教材バンク」のページでは、さぼりと21のオリジナル教材を無料で提供しています。今回のご支援で、日本国内のみならず、世界のあちこちで日本語学習に励む方々が、教材にアクセスしやすくなりました。皆様もリニューアルされた「教材バンク」ページをぜひ一度お訪ね下さい。